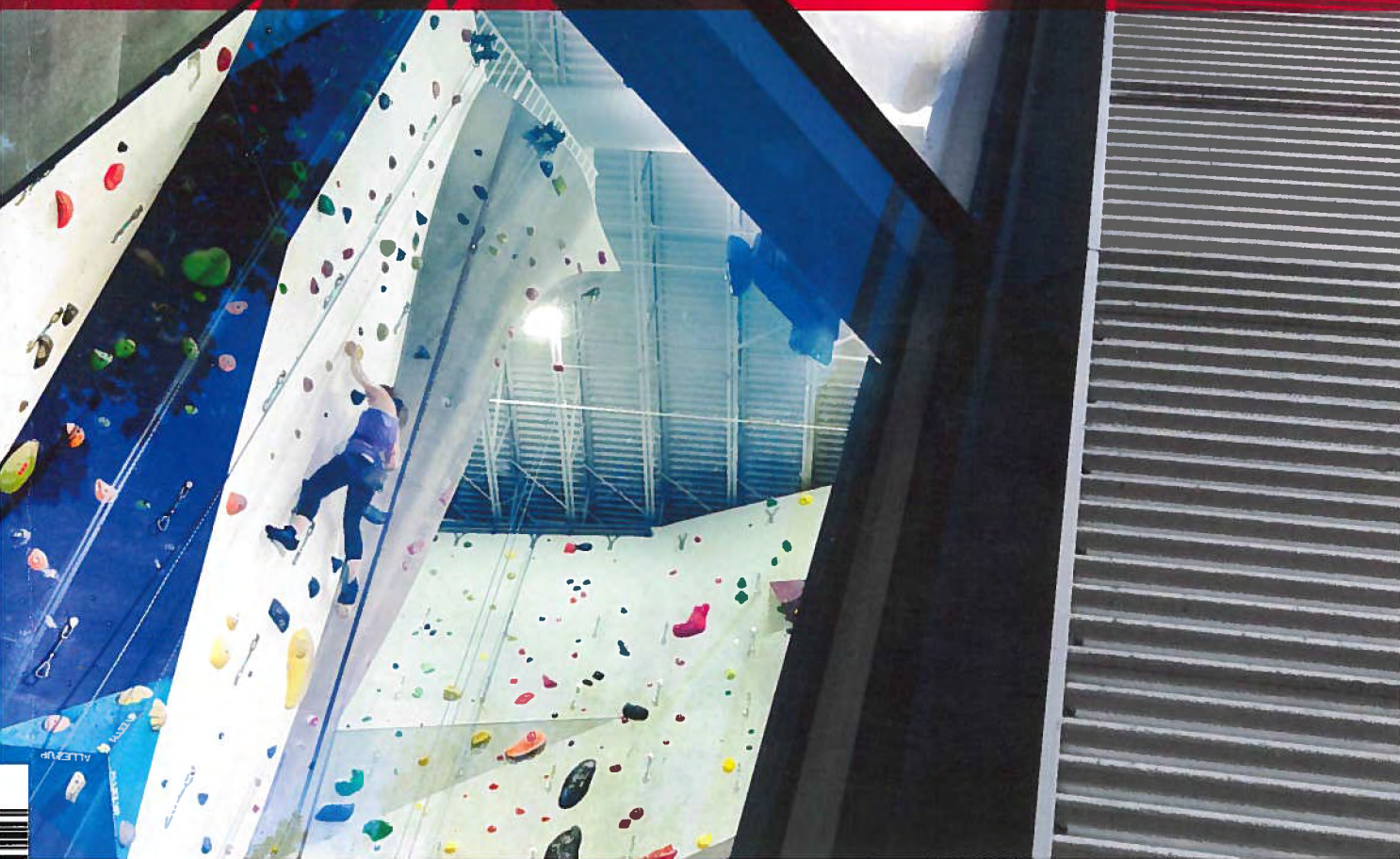


IN

GRANDS PRIX DU DESIGN



Le meilleur du design québécois
Best of Quebec Design

INTÉRIEURS

DESIGN ARCHITECTURE UNE CULTURE

SPÉCIAL GRANDS PRIX DU DESIGN 2013

FRANÇAIS / ENGLISH 18,95\$ CA/US

Prix projet de l'année
Prix centre d'entraînement
Prix spécial couleur

Design :
Smith Vigeant architectes

Projet :
Allez Up
centre d'escalade

Situé autrefois dans l'édifice historique industriel du Nordelec à Pointe-Saint-Charles, le centre d'escalade Allez Up devait déménager pour faire place à un projet résidentiel. Un mal pour un bien puisque l'entreprise familiale recevant plus de 70 000 visiteurs par année songeait à prendre de l'expansion. Implantée dans le quartier depuis 15 ans, elle a finalement trouvé logis non loin de là dans l'ancienne usine de sucre Redpath.

Formerly located in the historic industrial building Nordelec in Pointe-Saint-Charles, the climbing center Allez Up had to move to make way for a residential project. A blessing in disguise, since the family business receiving more than 70,000 visitors annually had been thinking of expanding. Established in the area for the past 15 years, Allez Up found a new home near by, in the former sugar factory Redpath.

Prix projet de l'année



Prix projet de l'année
Prix centre d'entraînement
Prix spécial couleur

Design :
Smith Vigeant architectes

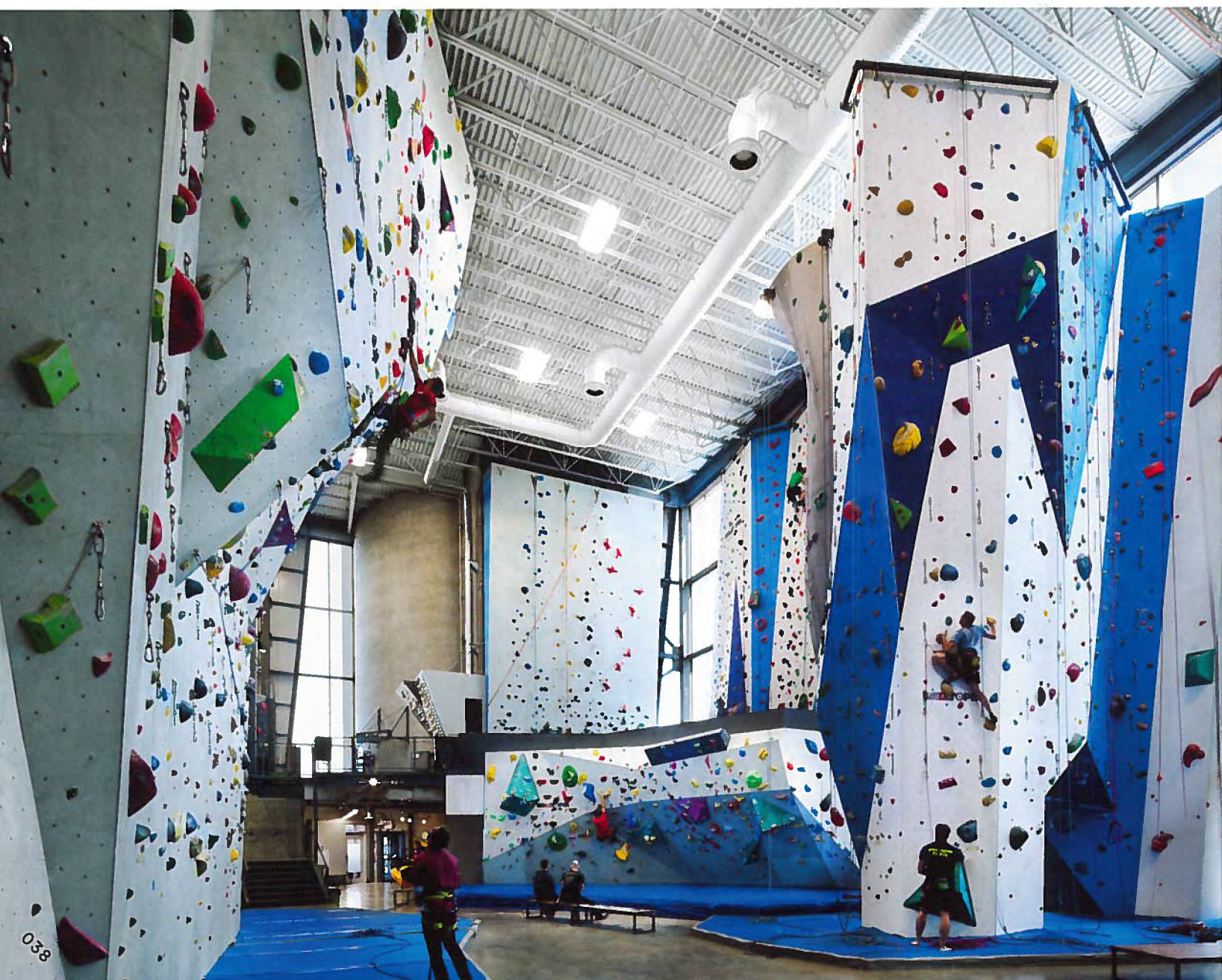
Projet :
Allez Up
centre d'escalade

Design de haute voltige

— High-Wire Design

TEXTE Marie-Claude Fafard

PHOTOS Stéphane Brügger

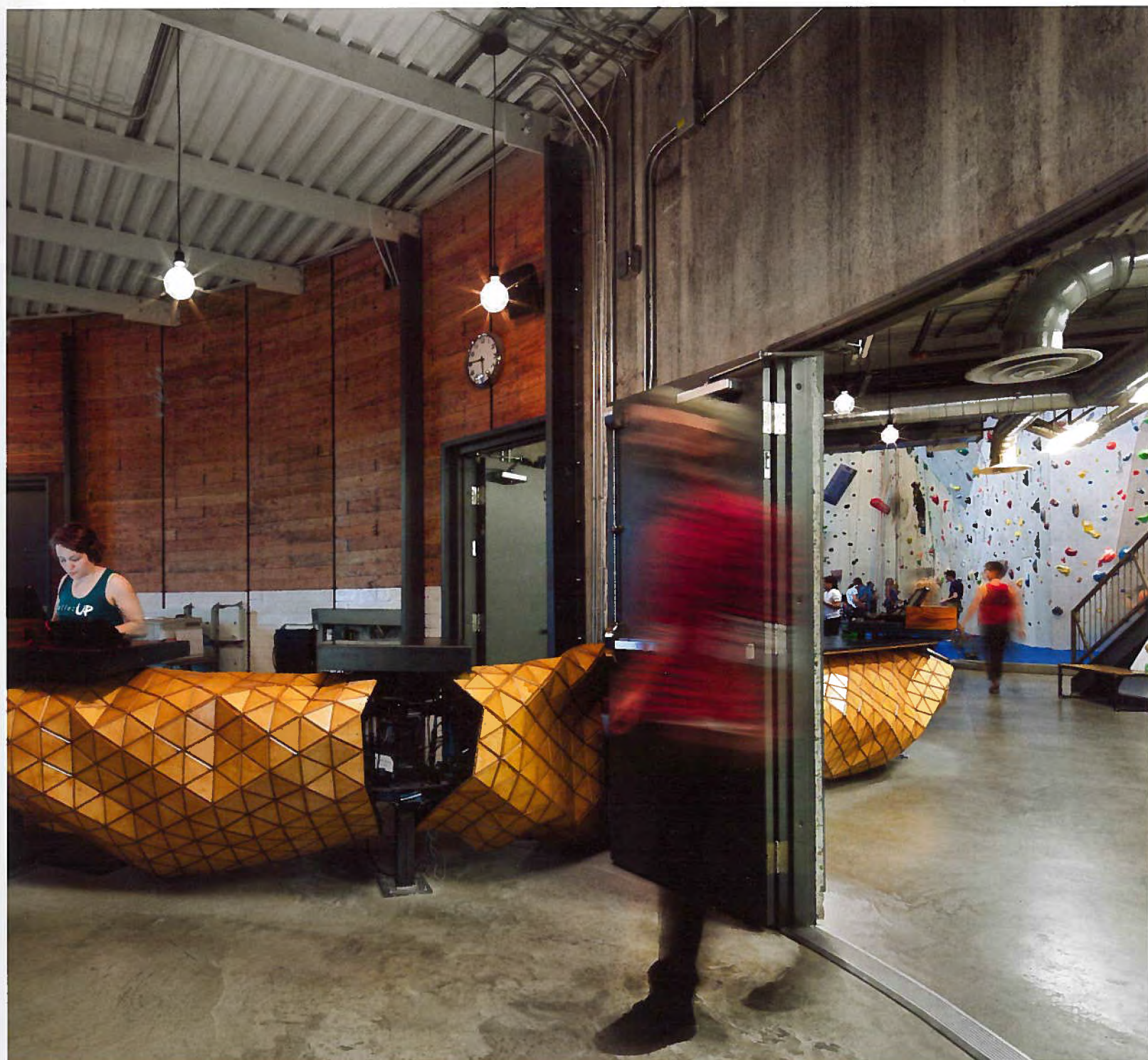


C'est la firme montréalaise Smith Vigeant architectes qui s'est vu confier la tâche de redonner un second souffle aux silos abandonnés. Au coût de 4,8 millions de dollars, la mise en valeur des lieux a fait d'Allez Up un véritable temple pour les grimpeurs, voire le plus moderne en Amérique du Nord. D'une superficie d'environ 1500 mètres carrés (17000 pieds carrés), il a vu sa capacité d'accueil passer de 130 à 350 visiteurs par jour.

D'un blanc pur, les murs d'escalade évoquent des collines de sucre, clin d'œil aux fonctions premières des silos qui a séduit le jury. De formes angulaires, ils proposent diverses voies d'ascension aménagées tant pour les experts que les néophytes. Question de dynamiser l'espace, des prises aux couleurs variées ont été installées sur les pentes dans un souci d'équilibre. «L'utilisation de la couleur est subtile et nuancée, ont souligné les membres du jury. Elle est aussi pertinente et inhabituelle, conférant une autre dimension au projet.»

It is the Montreal firm Smith Vigeant architectes, who was mandated to give the abandoned silos a second life. At a cost of 4.8 million dollars, the development converted Allez Up into a true temple for climbers, the most modern in North America. Covering an area of about 1,500 square meters (17,000 square feet), its capacity has increased from 130 to 350 visitors a day.

The climbing walls in pure white evoke sugar hills, a reference to the silos' original functions that charmed the jury. Angled shaped, they offer various climbing routes designed for experts and neophytes alike. In order to energize the space, climbing holds of various colours were installed on the slopes for balance. "The use of colour is subtle and nuanced, noted the jury. While being pertinent, this practice is unusual and gives the project another dimension."





Ce lien entre l'intérieur et l'extérieur, élément rare dans un endroit conçu pour pratiquer l'escalade, a particulièrement séduit le jury.

This link between the inside and the outside, a rare element in a space designed for climbing, particularly appealed to the jury.

Autres points forts de cette colossale réalisation: les larges fenêtres placées en longue percée, baignant les lieux d'une luminosité naturelle. Rappelant les failles et les vides d'une montagne, elles interagissent de plus avec la rue, laissant entrevoir les surfaces d'escalade colorées sous l'enveloppe métallique du bâtiment. Ce lien entre l'intérieur et l'extérieur, élément rare dans un endroit conçu pour pratiquer l'escalade, a particulièrement séduit le jury.

L'apparence du bâtiment n'est pas en reste avec un parement et une structure métallique impressionnants, rendant par le fait même hommage au caractère industriel et monolithique du lieu.

Voici un bel exemple de revitalisation durable triplement primé pour son design exceptionnel, qui a su exploiter au maximum le potentiel de ces vestiges historiques monumentaux en plus de bonifier l'offre récréotouristique de la métropole. Ainsi, en plus de remporter le Prix projet de l'année, la plus prestigieuse récompense des GRANDS PRIX DU DESIGN, Allez Up obtient le Prix centre d'entraînement et le Prix spécial couleur.

Other highlights of this enormous achievement: the large windows vertically lining the walls bathe the space in natural light. Reminiscent of mountain breaks and gaps, they also interact with the street. Outsiders can get a glimpse of the colourful climbing walls beneath the building's metallic cover. This link between the inside and the outside, a rare element in a space designed for climbing, particularly appealed to the jury.

The building's appearance was not left out, with an impressive metal cladding and metal structure paying tribute to the site's industrial and monolithic character.

This project is an excellent example of sustainable revitalization. Three-time award winner for its remarkable design, it maximized the potential of these monumental historical vestiges in addition to improve the city's recreation offer. Thus, besides winning the Project of the Year Award, the most prestigious award of the GRANDS PRIX DU DESIGN, it received the Training Centre Award and the Special Colour Award.

SMITHVIGEANT.COM

